

Sitzungsberichte

der

königl. bayer. Akademie der Wissenschaften
zu München.

Jahrgang 1868. Band I.

1868, 1

München.

Akademische Buchdruckerei von F. Straub.

1868.

~~~~~  
In Commission bei G. Franz.

1566

144 D

Herr Hofmann legt vor:

- 1) „Ein unedirtes altfranzösisches Prosastück aus der Lambspringer Handschrift.“

Das Prosabruchstück der Hildesheim-Lambspringer Handschrift, welches W. Müller in seiner Ausgabe des Alexis erwähnt, kann ich hier durch Vermittlung meines Freundes Hoffmann von Fallersleben, der es mir von W. Müller verschaffte, mittheilen. Es ist kurz, aber so interessant, dass man mir für dessen Veröffentlichung mit dem Hauptstücke der Lambspringer Handschrift Dank wissen wird.

Ecce responsum sancti Gregorii Secundino incluso  
rationem de picturis interroganti.

Aliud est picturam adorare. aliud per picture historiam quid sit adorandum addiscere. Nam quod legentibus scriptura hoc ignotis prestat pictura.

quia in ipsa ignorantes uident quid sequi debeant. In ipsa legunt qui litteras nesciunt. unde et precipue gentibus pro lectione pictura est.

quod magnopere tu qui inter gentes habitas adtendere debueras. ne dum recto zelo incaute succenderis. ferocibus animis scandalum generares.

frangi ergo non debuit quod non ad adorandum in ecclesiis. set ad instruendas solummodo mentes nescientium constat collocatum et quia in locis uenerabilibus sanctorum depingi historias non sine ratione uetustas admisit.

si zelum discrecione condisses. sine dubio et ea que intendebas salubriter obtinere et collectam gregem non disperdere

set potius poteras congregare. ut pastoris intemeratum nomen excelleret. non culpa dispersoris incumberet.

Diese Stelle findet sich allerdings wörtlich so bei Gregor dem Grossen, aber nicht in einem Briefe an den inclusus Secundinus, sondern ad Serenum Massiliensem episcopum (Sct. Gregorii Magni Epistt. l. XI. Ep. XIII. p. 1100, Spalte 1128 bei Migne). Dass unsere Stelle irrig überschrieben ist, hat seinen Grund ohne Zweifel darin, dass sich die berühmteste Stelle des Gregorius über Bilderverehrung wirklich in einem Briefe an Secundinus befindet, im IX. Buche, 52. Briefe p. 971, Sp. 990 bei Migne, Patrol. tom. 77 resp. 3 Gregorii.

---

Este uus le respuns saint Gregorie a Secundin le  
reclus cum il demandout raison des peintures.

1 Altra éóse est aurier la peinture e altra cose est par le  
historie de la peinture aprendre quela éóse seit ad  
aurier. Kar ico que la scripture aprestet as lisanz ió  
aprestet la peinture as ignoranz. Kar an icele veient  
5 les ignoranz quet il deivent siúre. an icele lisent icels  
ki letres ne seuent. ampur la quele cose maismement  
la peinture est pur leceun as genz. La quele éóse tu  
qui habites entra les genz. deuses antendra. que tu  
nangendrasses scandale de crueles curages dementiers  
10 que tu esbraseras nient cuintement par dreit amuidie.  
Geres nient ne deut estra fruissiet ióó que nient né par-  
maint aluiet ad aurier an eglises. mais ad anstruire  
sulement les penses des nient sauanz. e ampur ióó que  
lancienetiet nient senz raisun cumandat les hystories  
15 estra depaint[es] <sup>1)</sup> es honorables lius des sainz. se tu  
feisses amuidie par discrecion. senz dutance poeies sa-  
luablement purtenir les éóses que tu attendeies <sup>2)</sup> e  
nient deperdra la cuileita <sup>3)</sup> folc mais maisme[me]nt <sup>4)</sup>  
asemblier que le nient fraint num de pastur excellist. e  
20 nient anióust <sup>5)</sup> la culpa del deperdethur.

---

1) HS. depaint.

2) So die HS. Vielleicht antendeies zu lesen.

3) So die HS. Vielleicht culleita zu lesen.

4) HS. maisment.

5) anióust = incumberet = enjeüst.